

عَلَّ شَ مَسْنِي قِرْنِ نَدِ  
 عَنبِ ثُلُ نَشْنِ سَبَّ  
 تَسْلَنِكِ دَنْشِنِي حَمَّ م  
 مَسْنِي نَدِي كَابِي شِ قِ رِ

ي كَابِي قَدَشِ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ نَنْ نَ عَلَّ شَ شِيرِ ثُلُ نُنْ عَ وَلِبُورِي نَشْنِ  
 سَبَّ دَنْشِنِي حَمَّ مَ نَشِي نُ سَيْتَشِ تَسْلَنِكِ. قِ نَشِي نُ دَنْفَقِ تَسْلَنِكِ ثُلُ بَتَّاشِ  
 سِنْفِ سَبَّ تَمِي، نِي تَ مَ نُ فَشِي يَ عِبَدِ، ثُلُ نَشِ فِيلِنِ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ سَبَّ  
 ر.

مَشِ كَبِ نَشِي نُنْ نَ تَسْلَنِكِ دَنْشِنِي حَشَنَكْتِ، عَ مَ نُ حَشَنَكْتِ عَتَشِ.  
 نَ كِي، ثُلُ نَشِ فِيلِنِ دَنْشِنِي حَمَّ رَلِنِي رَعِ شِ يَ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ كِي. عَ  
 نَشِ عَ رَسِ عَ شِ عَ تَنْبَشِ دَنْشِنِي كَرَشْنِ مَ، عَ نَشِ تَفَنْ وَلِ قَنِي رِبَدِ، عَ  
 شِ بَرِ عَلَّ شِ نَدِ قَشِ رَعَلِ ثُلُ عَ كَوْنَدِ كِ نَشِ. ثُلُ نُ بَرَعِ مَ، عَ مَشِ  
 نَدِي نُنْ عَ يَ مَ نَشِي مَ نُنْ تَمَّ وَلِدِ عَلِّ عَ شِ عَ يَتَّ يَلِي سَتِ. نَ كِي، عَ  
 نَشِ نَ كِنِي رَسِ عَ شَرُشِي رَعِ شِ بَ نَ مَ، عَ نَشِ عَ شِ كَنْتَقَلِ دَشِ  
 مَشِ فَبَّ يَ شُنْ مَ. ثُلُ مَنُ نُ بَرَعِ مَ عَ تَسْلَنِكِ دَنْشِنِي نُنْ بَرَشَبَارُ سَتِ

مِشِ نَدِرَ، ع مَرَفِ قِ لُشِي حَنْ نُ بَرَّعِ ل. نَ كِي، ع لَشِ نَدِ مَكَنَّ عِ ب  
 نَ قِ م، ع مَرَفِ شِ لُشِي مُ ع لِمَ قِ قِ نَدِي رِبِ سِنْدِنِ عِلَّ لُشِي رِفْرِشِ.  
 يِ كَابِي قِنْدِشِ مَسِي نَنْ نَ عِلَّ شَشِلِ سِنِينِشِ لُشِنِ قِ ثُلُ مَ تَسْلُكُ  
 دَلْشِنِيئِي نُنْ دَلْشِنِيئِي بَرِنِ ب. عِلَّ شِ وَنَ مَلِي مَسِي شِ سَ وَنَ شَشِلِ  
 كِي، وَنَ شِ عَ رَسِيَتِ وَنَ بَحِ كِي. عِلَّ شِ سَنَبِ قِ وَنَ مَ، وَنَ مَ وَنَ  
 وَبِي بَرِنِ شِ قِنْدِ عَ قِي نَ ن. عِلَّ شِ وَنَ سُنْدِيئِي شِنِ تِ كَرَفِي شِنِ،  
 وَنَ شِ وَنَ حَرَّ عِلَّ شِ شُنْتِي مَ نَ عَ شِ مِشِ سُنْدِشِ شِ تَنْبِيئِي مَ. عِلَّ  
 شِ وَنَ مَلِي وَنَ سِنِيئِي شِ شِنِ دَلْشِنِيئِي كِي. عَمِنَ.

عِلَّ شِ مَسِي قِرِنِ نَدِ  
 عَنَبِ ثُلُ لُشِنِ سَبَّ  
 تَسْلُكُ دَلْشِنِيئِي حَمِ مَ

شِيئِي

1 ثُلُ، سِلْقُنُ، نُنْ تَمَّتِ نِي يِ كِ، كَتَرِبِ وَنَ بَبِ عِلَّ نُنْ مَرَفِ عِسَ عِلَّ  
 شِ مِشِ سُنْدِشِ شِ دَلْشِنِيئِي حَمِ مَ لُشِي نَ تَسْلُكُ.

2 وَنَ بَبِ عِلَّ نُنْ عَ شِ مِشِ سُنْدِشِ مَرَفِ عِسَ شِ هِنَنْ نُنْ بَحَسَ قِ

وم.

## عَلْ دُحْ بِرِن مَكِيَّتِي تَنْشِي كِي

3 آ نَفَشَكْرِي، مُش لَم مُش شَ عَل تَنْتُ وُش قِ رَمِي بِرِن. مُش شَ  
تَنْتِي لَنْشِ بَرِم وُش دَنْشِي شُن مَسَقِي كِ قَفِي، ع ن وُش شَنْتِي وُ بَرِب.  
4 ن كِي، مُش وُ مَتَشَم عَل شَ دَنْشِي حِي ب وُش تَنْبِي نِي دَنْشِي شَ  
قِ رَوْنِي مَسَقِي وُش حَشَنْكَت نُو تَوْرِي بِرِن كِي.

5 ن بَر عَل شَ كِيَّتِ تَنْشَنشِ مَسِن، بَرِم وُش لَنْشِ عَمِيَّتِي، ن ن ع مَسِنَم  
ع وُ دَش وُش لُ عَل شَ مَنِّي نِي بِن م، وُ تَوْرَقِي لَنْشِ شَ قِ ر. 6 عَل  
تَنْشِن. مُش لَنْشِي وُ حَشَنْكَتَم، ع ع سَرِ قَم حَشَنْكَت نِن. 7 وُ تَنْ لَنْشِي  
بَر حَشَنْكَت، ع مَلِي قَم ن وُش بِرِن م مَرِفِ عَسَ ع ن ع شَ مَلِك سَنْبِي  
قَم تَمِي لَشِ كَلِقِي كَوْرِم. 8 ع ن ت وُ لَنْشِ نِن فَرَم. عَل كَلَنْتَرِي، لَنْشِي م  
وُش مَرِفِ عَسَ شَ مَسِنِي رِبْتَم، ع سَرِ قَم حَشَنْكَت نِن. 9 ن مَشِي شَ  
كِيَّتِ قَنْدَم فَبِي نِن ن دَنْدِي م لَنْشِن م. مَرِفِ ع مَكِم ن ع يَّت رِن ع  
سَنْب نَرَشِ ر 10 ع ن ق تَمِي لَشِ. ن لَنْشِي ع شَ سَلِيَّتِي نِن ع مَتَبِي بِرِن  
ع تَم ن، ع كَاب، ع مَتَش. وُقِن لَم ن نِي ي م، بَرِم وُ دَنْشِي ن مُش  
شَ سِيْدِحْتِي م.

11 ن كِي، مُش عَل مَسَنْدَم وُ ب تَمِي بِرِن، عَلِك وُش مَرِفِ عَل شَ وُ ل  
عَل ع مَشِ لَنْشِن شِلَشِ ن دَش كِ لَشِ. مُش مَن ع مَسَنْدَم ع شَ وُش

حَنْفِ قَفِي بَرِن نَكَلِ ع نُنْ وَّ شَ وَلِ قَفِي لَيْثِي كَلِمَ وَّ شَ دَنْشِي مَ . نَ رَمَّ  
عَ سَنَبَّ نَنْ سَابِي رَ . 12 مُشْ نَ مَشْنِدِ تَمَّ عَلَكُ مَرَفِ عَسَ شَ مَتَشِي سَتَ  
وَّ سَابِي رَ ، وَّ قَنَ شَ مَتَشِي سَتَ عَسَ رَ . يِ بَرِنَ نَمَّ عَلَّ نُنْ عَ شَ مِشِ  
سُفَنْدَشِ مَرَفِ عَسَ شَ هِنَنْ سَابِي نَنْ .

## 2

## سَمَّ سَرِيْتَرِ

1 آ نَفَشِكْرِي ، مُشْ بَرَو مِينَدِ وَّ بَحَّ نَشَ مِنْ وَّ تَ قِي مَمَّ وَّنَ مَرَفِ عَسَ  
قَ لَيْثِي شَ قِ رَ ، عَ نُنْ وَّنَ قَمَّ عَ رَلَنْدِ كِ نَشَ . 2 شَ مِشِ نَدِ عَ قَلَّ وَّ بَ  
عَ مَرَفِ شَ لَيْثِي حَنْ بَرَقَ ، وَّ شَشَلِ نَشَ عَقْدِ ! وَّ نَشَ لَ عَ رَهَلِ نَ كَفِي  
وَيْنَ وَّ بَ عَلَّ مَحْمَنْ نَ عَ رَ ، شَ نَ مُعَ كَوْنَدِ تَ وَّ بَ ، شَ نَ مُعَ قَ بَتَّاشَ  
رَ عَلَّ عَ قَتَنْشِ مُشْ تَنْ نَنْ . 3 وَّ نَشَ عَ لُ مِشِ يِ شَ وَّ مَدَشَ . نَ  
لَيْثِي مُعَ لَمَّ قَ عَدَمَدِ فَبِصِ يِ عَلَّ رَسَنْدِنَ ، عَ نُنْ ، سَرِيْتَرِ شَنْغَبِ ، عَ نَشَ  
مَكَنْ ، فَبِلِي رَفَنْشِ نَشَنْ بَ . 4 عَ قَمَّ نَ عَ يَتَّ عَتَدِ دَنْفِ عَدَمَدِي شَ بَتَّسِ  
بَرِنَ . عَدَمَدِي سِسِ شِلِ قَلَمَّ «عَلَّ» ، عَ تَنْ تَمَّ نَ نَ كَنْكِ . نَ كِي ، عَ قَمَّ  
نَ دُشَدِ عَلَّ شَ هَرَمَبَنْشِ كِي ، عَ عَ يَتَّ قِنْدِ عَلَّ رَ . 5 آ تَ يِ قِي قَلَّ وَّ بَ  
آ نَ نَ وَّ يَرِيْتَمِي نَشَ ، وَّ نَيْشِ نَ ؟ 6 يَكْسِ وَّ عَ كَلَنْ نَشَنْ مَكَنْكَنْشِ سَرِيْتَرِ  
شَنْغَبِ مَ ، عَلَكُ عَ نَشَ مِنْ بِيَنْ عَ شَ وَّ شَتِ شَ عَ لَ . 7 سَرِيْتَرِي حَنْ نَ  
وَلِقِ لَيْثِي كِي . عَ لَمَّ نَ كِ نَ هَنْ نَشَنْ عَ مَكَنْكَنْشِ عَ بَمَّ نَا تَمِي نَشَ . 8 نَ

تَمِي، سَرِيْرَ شُنْفِبِ مَكْنَمَ ن. مَرِفِ نَ قِ تَمِي نَشْ، عَ يِ شَمَ هَلَكِمَ نَ عَ دَ  
 فِي رَ، عَ شَ قِ نَزَعِ سَنَمَ ن. 9 يِ سَرِيْرَ شُنْفِبِ مِمِ سِنْتَنَ سَنَبَ نَ سَابِي  
 رَ، عَ قِ كَابَنِكِي، تَنَشْمِي، نُنَ قِ مَفَاشِشِي رِبَ نَشِي مُ قَدِشِ نَدِ رَ. 10 عَ  
 قَمَ نَ مِشِ كِسْتَرِي مِينَدِنْدِ قِ حَاشِ مَوْلِ بَرِنَ نَ، بَرِمَ نَدِ مُ رَقَنَ فِي مَ. نَ  
 نَ عَ رَعِ مُ كِسِمَ. 11 نَ كِي، عَلَ عِ شِشَلِ عِقَمَ نَ سَنَبَ رَ، عَلَ عِ شِ لَ  
 وُلِ رَ. 12 عَ رِبَمَ نَ كِ نَ عَلَ مِشِ بَرِنَ شِ فَبِلِي سَتِ نَشِي مُ دَنَشِيشِ نَدِ  
 مَ، تَنَشْتَرِي رَقَنَشِ نَشِي مَ.

### عَلِ شِ شَنْتِي نُنَ عَ شِ كِسِ دَنَشِيْتِي بَ

13 كُنَ أَنْفَشَكِرِي، قِ مِشِ شِ عَلَ تَنَتُ وُشِ قِ رَتَمِي بَرِنَ. مَرِفِ وُ  
 شَنْشِ نَ. كَبِ قِ قُلِ قُلِ، عَلَ بَرِ وُ سَفَنَدِ عَلَ وُشِ كِسِ. عَ وُ رَكِسِمَ عَ  
 شِشَلِ سَنِيْنَشِ شِ وُلِ نَ سَابِي رَ نَشَنَ وُ رَسَنِيْمَ، عَ نُنَ وُشِ دَنَشِي سَابِي  
 رَوُتِ دَنَشِيشِ نَدِ مَ. 14 عَ وُشَلِشِ نَ نَ مَ. عَ وُشَلِشِ مِشِ شِ شِبَارِ  
 قَتِي شِ كَوْنَدِ نَ سَابِي رَ عَلَ وُشِ شَنْكِلِ سَتِ نَشَنَ كَلِمَ عَلِ شِ مِشِ  
 سَفَنَدِشِ مَ، وُنَ مَرِفِ عَسِ. 15 نَ كِي، أَنْفَشَكِرِي، وُ سَنِي شِ شَنَ دَنَشِي  
 كِي. مِشِ وُشَرَنَ نَشَنَ نَ مِشِ شِ كَوْنَدِ نُنَ بَتَاشِ سَابِي رَ، وُشِ نَ سِشِ  
 فَبِنَ.

16 وُنَ مَرِفِ عَسِ يَتِ يَتِ، نَشَنَ قَدِشِ عَلِ شِ مِشِ سَفَنَدِشِ رَ، نُنَ  
 وُنَ بَبِ عَلِ، نَشَنَ بَرِ وُنَ شَنَ، نَشَنَ هَنَمَ وُنَ نَ عَلَ لَمِي نُنَ شِشَلِ تَدِ نَشِ

بَ وَنِ ي رَعْبَدَنَّ، 17 ع ش وَسَنْدِي رَلْنِي. ع مَن ش سَنَبِّ قِ وَمَ، وَ  
ش وَلِ نُنْ وَيَخِي بَرِن ش قَدِ عَ قَنِي رَ.

## 3

## عَلَّ مَشْدِقِ

1 آ نَفَشِكْرِنِي، ع دُشِي رَ، وَ عَلَّ مَشْدِ مُشِّ بَّ عَلَّكَ مَرَفِ ش مَسِنِي  
ش يَنْسِنِ يِّ مَقْرِنَ، ع مَن ش بِي يَرِين عَلَّ ع بِنِيَشِ وَ شِنِي كِ نَشْ.  
2 وَ عَلَّ مَشْدِ مُشِّ مَن ش بَّ مِشِ كِي نُنْ مِشِ حَاشِي بَلَشْ، بَرِمَ مِشِ  
بَرِن ش م دَنْشِيَشِ. 3 كُنْ عَلَّ نَ ع شِي شَنْبِ رَ. ع سَنَبِّ قَمَ نَّ وَمَ، ع  
وَ رَتَفَ سِنَتَنِّ مَ. 4 مُش لَشِ ع رَمَرَفِ سَايِي رَ، ع مُش يَامِرِ نَشِي قَشِ  
وَمَ، وَ ع رَبَمَ نَّ عَلَّ وَ حَنَ نَ رَبِقِ كِ نَشْ. 5 مَرَفِ ش وَسَنْدِي شُنْ  
تَ كَرَقَنِي شُنْ عَلَّكَ وَ ش عَلَّ شُنْ، وَ مَن ش وَ تَنْبَشِ عَلَّ عَلَّ ش مِشِ  
سُفَنْدِشِ ع رَلَشِ كِ نَشْ.

## تَنْشِي رَسِقِ

6 آ نَفَشِكْرِنِي، مُش بَرَّ وَيَمِرُّونَ مَرَفِ عَسِ عَلَّ ش مِشِ سُفَنْدِشِ شِلِ  
رَ وَ ش وَ مَكِي دَنْشِيَشِي رَلْنِي قَدِشِ تَنْشِي رَ. نَ كِي، ع م حَرَقِ مُشِ  
ش مَسِنِي مَ مِشِ قَ نَشِنَ نَ وَ شُنْ. 7 وَ ع كَلَنِيَّتِ وَلَمَّ وَ ش مِشِ قَشِ  
رَبِّ كِ نَشْ. مُش تَ نَ نَ وَي مَ مُش مَ قَدِ تَنْشِي شِ رَ، 8 مُش مَن

م مِشِّي شَ بِنْدِ دَنْ عَ قَلْ لُ مِشُّ مَ عَ سَرِّ قِ. مِشُّ وَكِلَ نَّ كِي نُنْ يِنِي  
 رَ، عَلَّكَ مِشُّ شَ قِي نَشَ قِنْدِ كَتِّ رَوَسِسِ بَ. 9 مِشُّ نُنْ مِشُّ شَ  
 كُنْتَقِلِ سِدْ وَيَ عَ، كُنْ مِشُّ مَ تِنَ نَ رَعَلَّكَ مِشُّ شَ قِنْدِ مَسَالِ رَوَبِّ،  
 وَقَنَ شَ مِشُّ قَشِ رَبِّ. 10 مِشُّ نُنْ وَيَ مَ تَمِي نَشَ، مِشُّ يَ يَامِرِ نَن  
 قِي وَمَ؛ «نَشَنِّي مَ تَمَّ وِلْدَ، هَلِ وَمَ نَ كِنِّي كَ بِنْدِ.» 11 مِشُّ بَرَّعَ مَ عَ  
 مِشُّ نَدِي وَيَ مَ عَ بَرَّعَ يَتَّ قِنْدِ تَنْشِي رَ. عَ مَ وِلِّي سَمِّ بَقِي نَاقِشِي  
 رَ. 12 مِشُّ بَرَّعَ مِشِّي يَرِّ، مِشُّ عَ رَسِ عَلَّ شَ مِشُّ سَفَنْدِشِ وُنْ مَرَفِ  
 عَسِ شَلِ رَ، عَ شَ وِلِّ بَحْسِ كِي عَلَّكَ عَ شَ نَ عَ يَتَّ بَلْدِ.  
 13 آ نَفَشَكْرِي، وُنْشَ تَعَنَ قِي قِنِّي رَبْقِي مَ. 14 وَعَ مَتَّ عَ قِنِّي رَ، شَ  
 مِشُّ نَدِ مَ تِنَ مِشُّ شَ مَسِنِي دَنْشِدِ مِشُّ نَشَنَ سَبَشِ يَ بَتَّاشِ كِي، دَقْنِي  
 نَشَ لُ وُنْ نَ كِنِّي تَفِ عَلَّكَ عَ شَ يَافِ. 15 وُنْشَ عَ قِنْدِ وَيَشِي رَدِ،  
 كُنْ وُشَّ عَ رَسِ عَلَّ وُنْشَكْرِي.

### شِيبي دَنْيِي

16 آ بَرَّ مَرَفِ مَسَنْدِ نَشَنَ قِنْدِشِ بَحْسِ كِنِّي رَ، عَ تَنَ يَتَّ يَتَّ شَ بَحْسِ  
 قِي وَمَ تَمِي بَرَّ نُنْ عَ مَوْلِ بَرَّ نَ. مَرَفِ شَ لُ وِرَّ سَيِّتِ مَ.  
 17 آ تَنَ ثَلُ نُنْ يَ شِيبي سَبَقِ آ يَتَّ بَلَّشِ رَ. آ مَ بَتَّاشِ بَرَّ مَتَنْشَمِشِ يَ  
 كِ نَ. آ بَلَّشِ قَشِ نَنِ يَ.  
 18 وُنْ مَرَفِ عَسِ، عَلَّ شَ مِشُّ سَفَنْدِشِ، عَ شَ هِنَّ شَ لُ وِرَّ بَ.

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُسُ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using  
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Évangélique Réformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd